



**CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE
LA VILLE DE BRUXELLES ET L'ACADÉMIE DES SCIENCES, DES LETTRES ET
DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE**

Entre :

La Ville de Bruxelles

Rue des Halles 4 à 1000 Bruxelles
représentée par

son Collège des Bourgmestre et Echevin.es, au nom duquel agissent Monsieur Philippe CLOSE, Bourgmestre et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville, en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du2024 et soumise à la Tutelle régionale,

ci-après dénommée « la Ville »

Et

L'Académie Royale de Belgique des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts

(n° d'entreprise : 266.385.754)

Rue Ducale, 1
1000 Bruxelles

représentée par Monsieur Didier VIVIERS, Secrétaire perpétuel,
en exécution des statuts de l'Institution

ci-après dénommée « l'Académie »

IL EST EXPOSE CE QUI SUIIT :

L'Académie royale des Sciences des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique est une institution d'excellence scientifique et culturelle installée au Palais des Académies, au cœur du Quartier Royal. Fondée en 1772 par l'Impératrice Marie-Thérèse d'Autriche, sa mission est de promouvoir la recherche et d'encourager les entreprises scientifiques et artistiques. Elle est un centre de coopération entre les savants et artistes actifs en Belgique et à l'étranger.

Le Collège Belgique est un département de l'Académie qui a pour mission de mettre à la disposition des citoyens des ressources et des savoirs essentiels à la compréhension du monde complexe dans lequel ils vivent et à la constitution



d'opinions critiques nécessaires au débat d'idées, dans un cadre résolument scientifique et humaniste, mais également pluraliste et démocratique. Le Collège Belgique collabore régulièrement avec des institutions pour renforcer leur politique d'ouverture et de réflexion scientifique comme, notamment, avec le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ou le Barreau de Bruxelles.

La collaboration entre le Service de la Culture de la Ville de Bruxelles et l'Académie Royale de Belgique a pour objectif de renforcer la diffusion et les échanges entre le secteur académique et culturel à un large public avec un objectif de démocratisation en s'adressant à des publics variés.

A moyen terme, la Ville de Bruxelles souhaite développer un projet de soutien à la recherche dans le secteur artistique et culturel en partenariat avec l'Académie.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1 : Objet

La présente convention a pour objet de définir les modalités du partenariat entre la Ville et l'Académie en ce qui concerne l'organisation de cycle de conférences académiques portant sur des thématiques particulières pour l'année académique 2024-2025 (un événement en 2024 et deux événements en 2025).

Les événements pourront se tenir au Palais des Académies ou à l'Hôtel de Ville de Bruxelles ou autre lieu choisi par la Ville en concertation avec l'Académie.

Les partenaires s'engagent à porter une attention particulière à l'équilibre paritaire dans la programmation du cycle.

Article 2 : Engagements de l'Académie

L'Académie, via le Collège Belgique, s'engage à mettre à la disposition de la Ville ses compétences pour la prospection, la publicité et l'organisation pratique des conférences.

L'Académie :

- assure la prise de contact et le suivi avec les intervenant.es avant, pendant et après l'événement.
- met en place un système d'inscription gratuit à l'événement et de confirmations.
- met à disposition les locaux nécessaires au Palais des Académies lorsqu'un événement est organisé à l'Académie.
- fournit les éléments de communication, en accord avec les services de communication de la Ville de Bruxelles et le Service de la Culture.

L'académie doit utiliser le subside aux fins pour lesquelles il lui a été accordé. En cas de non utilisation de tout ou une partie du subside, ou en cas d'utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé, la partie du subside non utilisée ou utilisée à des fins autres que celles pour lesquelles il a été octroyé doit être remboursée à la Ville.

Article 3 : Engagements de la Ville

La Ville s'engage à apporter un soutien financier et un relais communicationnel, au sein de son administration, de ses partenaires, et de sa population, en fonction du public visé par les événements.

La Ville :

- met à disposition les locaux nécessaires à l'Hôtel de Ville (ou un autre lieu correspondant à la thématique abordée) lorsqu'un événement est organisé à la Ville.
- assure un relais des événements au sein de son administration, des cabinets, de ses partenaires culturels et de la population, en fonction du public visé pour chaque événement.
- apporte un soutien financier à l'organisation des événements à hauteur de 5.000,00 EUR sur son budget ordinaire 2024.

Article 4 : Durée

La présente convention deviendra effective à partir de la date de sa signature par les deux parties et couvrira l'exercice 2024-2025.

Article 5 : Force majeure

Si une des parties est confrontée à un empêchement de poursuivre ses activités pour cause de force majeure, elle a l'obligation d'en faire part immédiatement à l'autre partie par lettre recommandée. Pour l'application de cette clause, sont pris en compte pour la force majeure les événements suivants : grève, mobilisation, embargo ou limitation des échanges commerciaux, soulèvement, limitation des moyens énergétiques, aléas climatiques, acte de terrorisme, ... Cette énumération n'est pas limitative.

Chaque partie sera déliée de ses obligations au titre de la présente convention dans la mesure et aussi longtemps que l'exécution sera empêchée pour une raison de force



majeure, excepté l'indemnisation prévue à l'article 3 en cas d'annulation d'un événement.

Article 6 : Responsabilités

En aucun cas, « la Ville » ne pourra être tenue responsable de quelle qu'action que ce soit pratiquée par « l'académie » en rapport avec l'organisation des activités découlant de l'objet de la présente convention.

Article 7 : Résiliation

En cas de résiliation unilatérale par l'académie, cette résiliation sera notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette résiliation pourra intervenir sans autres formalités que l'envoi d'une lettre recommandée avec préavis de 3 mois.

En cas de résiliation unilatérale par la Ville, l'académie doit en être informé 3 mois avant son évènement. L'académie peut demander une indemnité comme détaillé dans l'article 3 de la convention, égale aux frais déjà engagés pour organiser l'évènement et pour un montant ne dépassant pas 5.000,00 EUR.

Article 8 : Droit et juridiction applicables

La présente convention est de stricte interprétation et est exclusivement soumise au droit belge.

Toute contestation relative à l'exécution ou à l'interprétation de la présente convention sera soumise aux tribunaux de Bruxelles, qui seront seuls compétents.

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.



Fait à Bruxelles, le

En deux exemplaires, chaque partie ayant reçu son exemplaire original.

Pour la Ville,

Philippe CLOSE
Bourgmestre

Dirk LEONARD
Secrétaire de la Ville

Pour l'Académie Royale,

Didier VIVIERS
Secrétaire perpétuel



**PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST TUSSEN
DE STAD BRUSSEL EN DE ACADEMIE DES SCIENCES, DES LETTRES ET DES
BEAUX-ARTS DE BELGIQUE**

Tussen:

De Stad Brussel

Hallenstraat 4 – 1000 Brussel

vertegenwoordigd door

het College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam de heer Philippe CLOSE, Burgemeester, en de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris, handelen in uitvoering van een besluit van de Gemeenteraad genomen op 2024 en voorgelegd aan de gewestelijke toezichhoudende overheid,

hierna "de Stad" genoemd

En

De Académie Royale de Belgique des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts

(ondernemingsnummer: 266.385.754)

Hertogstraat 1

1000 Brussel

vertegenwoordigd door de heer Didier VIVIERS, Permanent Secretaris,

In uitvoering van de statuten van de instelling, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 1 januari 2018.

hierna de "de Académie" genoemd.

WORDT HET VOLGENDE UITEENGEZET:

De Académie royale des Sciences des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique is een instelling van wetenschappelijke en culturele uitmuntendheid gevestigd in het Paleis der Academiën, in het hart van de Koninklijke wijk. Het werd in 1772 opgericht door keizerin Maria Theresia van Oostenrijk en heeft als missie om onderzoek te bevorderen en wetenschappelijke en artistieke inspanningen aan te moedigen. Het is een centrum voor samenwerking tussen wetenschappers en kunstenaars uit binnen- en buitenland.



Het Collège Belgique is een afdeling van de Académie met als missie de burgers de middelen ter beschikking te stellen en de kennis bij te brengen die ze nodig hebben om de complexe wereld waarin ze leven te begrijpen en de kritische opinies te vormen die ze nodig hebben voor het debat over ideeën, binnen een kader dat resoluut wetenschappelijk en humanistisch, maar ook pluralistisch en democratisch is. Het Collège Belgique werkt regelmatig samen met instellingen om hun beleid van openheid en wetenschappelijke reflectie te versterken, zoals het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel en de Orde van Vlaamse Balies.

De samenwerking tussen de Dienst Cultuur van de Stad Brussel en de Académie Royale de Belgique heeft tot doel de verspreiding en uitwisseling tussen de academische en culturele sector voor een breed publiek te versterken, met het oog op democratisering en het bereiken van een gevarieerd publiek.

Op middellange termijn wil de Stad Brussel in samenwerking met de Académie een project ontwikkelen ter ondersteuning van onderzoek in de artistieke en culturele sector.

WORDT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1: Voorwerp

Het doel van deze overeenkomst is het vastleggen van de voorwaarden van het partnerschap tussen de Stad en de Académie betreffende de organisatie van een reeks academische conferenties over specifieke thema's voor het academiejaar 2024-2025 (één evenement in 2024 en twee evenementen in 2025).

De evenementen kunnen plaatsvinden in het Paleis der Academiën of het stadhuis van Brussel, of op een andere locatie die door de Stad in overleg met de Académie wordt gekozen.

De partners verbinden zich ertoe om bij de programmering van de cyclus bijzondere aandacht te besteden aan het paritair evenwicht.

Artikel 2: Verbintenissen van de Académie

De Académie, via het Collège Belgique, verbindt zich ertoe haar competenties ter beschikking te stellen van de Stad voor werving, publiciteit en de praktische organisatie van de conferenties.

De Académie:

- zorgt voor contact en follow-up met de sprekers voor, tijdens en na het evenement.
- voert een gratis registratie- en bevestigingssysteem voor evenementen.



- stelt de nodige lokalen ter beschikking in het Paleis der Academiën wanneer een evenement wordt georganiseerd in de Académie.
- verzorgt de communicatie-elementen, in samenspraak met de communicatiediensten van de Stad Brussel en de Dienst Cultuur.

De Académie moet de subsidie aanwenden voor het doel waarvoor deze is toegekend. Bij niet-gebruik van het geheel of een deel van de subsidie, of bij gebruik ervan voor andere doeleinden dan die waarvoor ze is toegekend, moet het ongebruikte of voor oneigenlijke doeleinden gebruikte gedeelte van de subsidie aan de Stad worden terugbetaald.

Artikel 3: Verbintenissen van de Stad

De Stad verbindt zich ertoe financiële steun en communicatieondersteuning te bieden binnen haar administratie, naar haar partners en het grote publiek toe, afhankelijk van het doelpubliek van de evenementen.

De Stad:

- stelt de nodige lokalen ter beschikking in het Stadhuis (of een andere locatie die overeenstemt met het thema van het evenement) wanneer een evenement wordt georganiseerd in de Stad.
- zorgt ervoor dat evenementen worden doorgegeven aan zijn administratie, kabinetten, culturele partners en het grote publiek, afhankelijk van het doelpubliek van elk evenement.
- biedt financiële steun (5.000,00 EUR) voor de organisatie van evenementen.

Artikel 4: Duur

Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening door beide partijen en heeft betrekking op het boekjaar 2024-2025.

Artikel 5: Overmacht

Indien een van de partijen door overmacht verhinderd is haar activiteiten voort te zetten, is zij verplicht de andere partij hiervan onmiddellijk per aangetekende brief in kennis te stellen. Voor de toepassing van deze clausule worden de volgende gebeurtenissen beschouwd als overmacht: staking, mobilisatie, embargo of beperking van de handel, opstand, beperking van energiemiddelen, klimatologische incidenten, daden van terrorisme, Deze opsomming is niet limitatief.



Elke partij zal ontheven zijn van haar verplichtingen uit hoofde van deze overeenkomst in de mate dat en voor zolang de uitvoering ervan belet wordt door een geval van overmacht, met uitzondering van de vergoeding bepaald in artikel 3 wanneer een evenement afgelast wordt.

Artikel 6: Verantwoordelijkheden

In geen geval kan de "Stad" aansprakelijk worden gesteld voor welke actie dan ook ondernomen door de "Académie" in verband met de organisatie van activiteiten die voortvloeien uit het onderwerp van deze overeenkomst.

Artikel 7: Opzegging

In geval van eenzijdige beëindiging door de Académie, dan wordt deze ontbinding per aangetekende brief met ontvangstbevestiging medegedeeld. Opzegging kan plaatsvinden zonder andere formaliteiten dan het sturen van een aangetekende brief met een opzegtermijn van 3 maanden.

In geval van eenzijdige beëindiging door de Stad moet de Académie 3 maanden voor haar evenement op de hoogte worden gesteld. De Académie kan een schadevergoeding eisen zoals bepaald in artikel 3 van de overeenkomst, gelijk aan de reeds gemaakte kosten voor de organisatie van het evenement en voor een bedrag van maximaal 5.000,00 EUR.

Artikel 8: Toepasselijk recht en jurisdictie

Deze overeenkomst is onderworpen aan strikte interpretatie en wordt uitsluitend beheerst door Belgisch recht.

Alle geschillen met betrekking tot de uitvoering of de interpretatie van deze overeenkomst zullen worden voorgelegd aan de bevoegde rechtbanken van Brussel, die exclusief bevoegd zijn.

Deze overeenkomst is gesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing en/of nietigverklaring van de beraadslaging van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt, door de toezichthoudende overheid waaronder de Stad ressorteert.

Gedaan te Brussel, op



In tweevoud, waarbij elke partij haar origineel heeft ontvangen.

Voor de Stad,

Philippe CLOSE
Burgemeester

Dirk LEONARD
Stadssecretaris

Voor de Académie Royale,

Didier VIVIERS
Permanent Secretaris